

Благодаря явлению семантической деривации, испанские глаголы восприятия могут не только перемещаться в рамках своего ЛСП, но и выходят за его пределы. Таким образом осуществляется связь ЛСП глаголов восприятия испанского языка с другими неоднородными по отношению к нему полями.

ПЕРЕСТРОЙКА СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ИСПАНСКОГО ГЛАГОЛА *GUSTAR* В ДИАХРОНИЧЕСКОЙ ПЕРСПЕКТИВЕ

Полещук О. Г., старший преподаватель кафедры романских языков

При изучении лексико-семантического поля (ЛСП) глаголов восприятия в его семантическом плане обычно выделяют два важных элемента — субъект, который осуществляет восприятие, и объект, который воздействует на орган восприятия. Соответственно семантическая площадь поля может рассматриваться в двух планах — субъектном и объектном.

К глаголам ЛСП восприятия латинского языка относят, с одной стороны, *olfacere* (обонять), *audire* (слышать), *videre* (видеть), *tangere* (осязать), *sapere* (ощущать на вкус) в семантике которых подчеркивается произвольность действия, восприятие проявляется как спонтанно осуществляемая способность субъекта, без признаков сознательно направленного действия. С другой стороны, в это поле включаются глаголы, общей семантической чертой которых является активная направленность восприятия — *odorari* (нюхать), *auscultare* (слушать), *aspicere* (смотреть), *temptare* (ощупывать), *gustare* (пробовать на вкус).

В испанском языке некоторые из глаголов ЛСП восприятия сохраняют исторически исходные парадигматические, а значит и синтагматические свойства, некоторые обогащаются в рамках самого ЛСП восприятия, а некоторые выходят за рамки рассматриваемого поля. Так, в испанском языке глагол *oir*, происходящий от латинского *audire*, сохранил значение латинского глагола восприятия «слышать» (*percibir los sonidos o un determinado sonido*). В свою очередь глагол *gustare* (пробовать на вкус) в испанском языке получил совсем иное развитие. Диахроническое движение этого глагола начинается в ЛСП глаголов восприятия латинского языка, продолжается в ЛСП глаголов восприятия испанского языка и выходит за его пределы.

В латинском ЛСП глаголов восприятия *gustare* — пробовать на вкус. Но в основном значении этого глагола появляется аксиологический нюанс в виде семантических долей «пробовать (пищу)» → «пробовать, испытывая удовольствие, наслаждение» → «наслаждаться пищей».

В испанском соответствующем ЛСП положение *gustar* сохраняется, а его семантика обогащается: 1) этот глагол получил дополнительную функцию и перешел на новые позиции — уже не только «пробовать» (*probar una cosa*), но и «чувствовать вкус» (*notar el sabor de una cosa*); 2) Перешел на другую (объектную) линию в рамках поля и получил объектное значение «обладать вкусом»; 3) на основе объектных признаков у глагола развивается производное значение «нравиться», и он выходит на этой основе в другую, гетерогенную лексико-семантическую зону — зону эмоций и душевных актов. Этот глагол стал эпидигматически значим: *gustar* — радовать, доставлять удовольствие (*producir gusto o satisfacción*).

Таким образом, семантические возможности глагола *gustar* оказались достаточно сильными, чтобы, вместе с первичным значением, относящимся к вкусовому восприятию, выразить эмоциональное восприятие как абстрактных понятий (*gusta conversar con la gente*), так и одушевленных существ (*le gusta esta joven*). Укрепление значения «нравиться» в семантической структуре испанского глагола *gustar* тесно связано с функциональным угасанием глагола *placer* (*agradar una cosa, parecer bien*). В современном испанском языке *gustar* наиболее полно выражает значение «нравиться» и выступает как нейтральное лексическое средство.